



Coleman Binoculars

10 × 50 DPS I

JP 使用説明書 ご使用前にこの説明書をよくお読みください。
またお読みになった後は、大切に保管してください。

EN INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

IT ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

CT 使用説明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

Licensed by Coleman Japan Co., Ltd.

OLYMPUS

OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, U.S.A.
Tel. 484-896-5000

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany
Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61

奧林巴斯香港中國有限公司

香港九龍旺角亞皆老街8號朗豪坊辦公大樓 L-43
電話：+852-2481-7812 Fax：+852-2730-7976

香港奧林巴斯數碼相機維修服務中心

香港九龍旺角亞皆老街8號朗豪坊辦公大樓 L-4207室
電話：+852-2376-2150 Fax:+852-2375-0630

奧林巴斯(上海)映像销售有限公司

客户服务中心:

北京: 北京市朝阳区建国门外大街甲12号新华保险大厦 12层 1212 室

电话: 010-8518-0009 传真: 010-6569-3356 邮编: 100022

上海: 上海市徐汇区淮海中路1010号 嘉华中心 4506

电话: 021-5170-6300 传真: 021-5170-6306 邮编: 200031

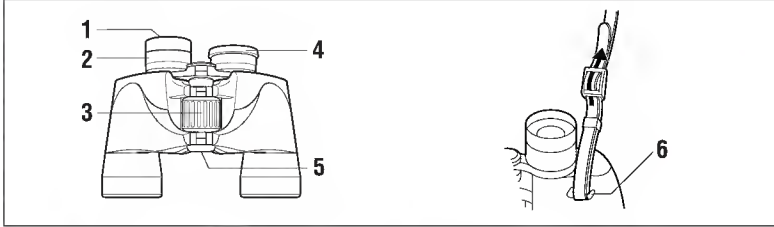
广州: 广州市环市东路 403 号广州国际电子大厦 1605-1608 室

电话: 020-6122-7111 传真: 020-6122-7120 邮编: 510095

免费热线咨询电话: 800-810-7776

OLYMPUS KOREA CO., LTD.

9F, Hyundai Marines BD, 646-1, Yeoksam-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Korea
Tel. 1544-3200



JP △警告

- 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
- 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

EN △Warning

- Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
- Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

FR △Avertissement

- Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
- Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

DE △Warnung

- Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
- Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

ES △Advertencia

- Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
- No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

PT △Advertência

- Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
- Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogueuse isto ocorrer.

IT △Avvertenza

- Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
- Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

CT △警告

- 用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
- 請勿將望遠鏡放置在有陽光直射的地方，以免發生火災。

各部名称／ストラップのつけ方

- 接眼レンズ
- 視度調節リング
- ビント調節ダイヤル
- 目当てリング
- ※ メガネをかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 三脚ネジキャップ
- ストラップ取り付け部

Names af parts / Haw ta attach the strap

- Eyeiece
- Diopter Adjustment Control
- Focus Dial
- Eye Cup
- ※ When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- Tripod Screw Cap
- Strap Mount

Nam des pièces / Fixatïan de la caurraïe

- Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
- Commande de réglage dioptrique
- Molette de mise au point
- Oeilleton
- ※ Peuvent être repliés afin de permettre l'utilisation des jumelles avec des lunettes.
- Cache de filetage de pied
- Oeillet de courroie

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

- Okular
- Dioptrie-Korrektur
- Schärfe-Einstellung
- Umklappbare Augenmuscheln
- ※ GummiAugenmuscheln für Brillenträger.
- Stativgewindekappe
- Befestigungsöse für Trageriemen

Nomenclaturo de partes/Formo de colocar lo correo

- Ocular
- Control de ajuste de dioptría
- Disco de enfoque
- Tapa ocular
- ※ Cuando utilice los binoculares,si lleva gafas, pliegue las tapas oculares hacia el exterior.
- Tapa para el tornillo del trípode
- Montaje de correa

Descrição dos componentes/Predendo a alça

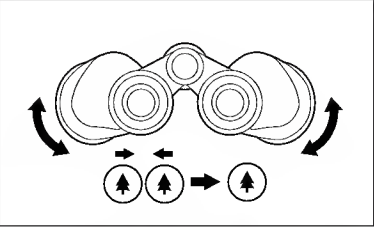
- Ocular
- Controle de ajuste de dioptria
- Dial de foco
- Anel da ocular
- ※ Pode também ser usado quando o anel da ocular estiver dobrado.
- Tampa da Rosca do Tripé
- Suporte para a alça

Nami delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- ※ Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

各部分名稱／背帶安裝方法

- 目鏡
- 能見度調節旋鈕
- 焦點調節盤
- 眼罩
- ※ 戴著眼鏡使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用。
- 三腳螺絲帽
- 背帶安裝部位



- 眼幅を自分の眼に合わせます。キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ったのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

1. Adjust the eye interval.

Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

1. Régler l'écart inter-pupillaire.

Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).

Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam, wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

1. Ajuste de la separación de los ojos.

Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.

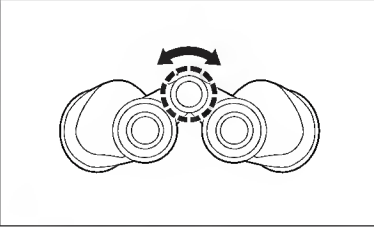
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

1. Regolare la distanza fra gli occhi.

Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

1. 調節適合自己的眼距（幅）。

取下蓋子，雙手拿著望遠鏡一邊觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，直至兩眼的視野成爲一個橢圓時爲止。



- 目標物を決め、左眼でビントを合わせます。左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらビント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにビントを合わせます。

2. Decide what you want to see and use the left eyepiece to focus.

Rotate the focus dial while looking with your left eye through the left eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

2. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de gauche pour faire la mise au point.

Tout en regardant avec votre œil gauche à travers l'oculaire gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

2. Wählen Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem linken Okular die Schärfe ein.

Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.

2. Decida el sujeto que desea ver y utilice el ocular izquierdo para enfocar.

Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo izquierdo a través del ocular izquierdo, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.

2. Decida o que deseja ver e utilize a ocular esquerda para focar.

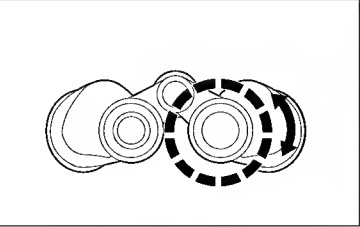
Gire o dial de foco olhando com o olho esquerdo pela ocular esquerda, e foque de modo que possa ver o sujeito almejado claramente.

2. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare sinistro per mettere a fuoco.

Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio sinistro attraverso l'oculare sinistro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.

2. 選取目標物，用左眼調節焦距。

只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物爲止。



- 右眼で視度調節をします。右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.

Rotate the diopter adjustment control while looking with your right eye through the right eyepiece, until the same object is in focus.

3. Ajustez le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre œil droit.

Tout en regardant avec votre œil droit dans l'oculaire droit, tournez le réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

3. Führen Sie Dioptrieeinstellung mit dem rechten Auge durch.

Sehen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objekt scharf eingestellt ist.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mientras mira con su ojo izquierdo.

Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo derecho, hasta que ese mismo sujeto quede bien enfocado.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita enquanto olha com seu olho direito.

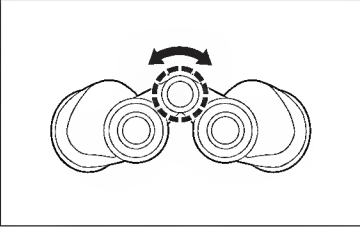
Gire o controle de ajuste de dioptria olhando com o olho direito através da ocular direita, até que o mesmo sujeito fique em foco.

3. Regolare usando il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.

Girare il comando di regolazione diottrica guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro fino a che lo stesso soggetto è a fuoco.

3. 用右眼調節能見度。

只用右眼一邊看右側目鏡，一邊轉動能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。



- 見たいものにビントを合わせます。両眼でのぞき、ビント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

4. Bring the subject into focus.

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

4. Faire la mise au point du sujet.

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

4. Die Gesamtscharfstellung vornehmen.

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

4. Enfoque el objeto.

Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

4. Coloque o sujeito em foco.

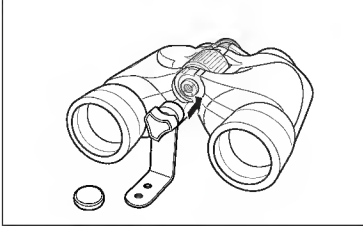
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

4. Portare il soggetto a fuoco.

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

4. 將焦點調節到想看的物體上。

用雙眼觀看，然後轉動焦點調節盤，直到能夠完全看清楚想看的物體。



- **三脚アダプター（別売）を
取付けます。**
三脚ネジキャップを外し三脚アダプター
を取付けます。
そして三脚に取付けて下さい。

- ### • Tripod Adaptor Installation
- Installing the Tripod Adaptor (optional)
Remove the screw cap of the tripod adaptor joint and install the tripod adaptor. Then install the unit on the tripod.

- **Fixation de l'adaptateur de trépied**
Fixation de l'adaptateur de trépied (option). Retirer le capuchon fileté du trépied, fixer l'adaptateur de trépied puis les jumelles.

- **Stativanbringung**
Anbringung auf einem Stativ (Sonderausstattung) Die Stativgewindekappe entfernen und den Stativadapter anbringen. Dann das Fernglas auf das Stativ aufschrauben.

- **Instalación del Adaptador para Trípode**
Instalación del Adaptador para Trípode (opcional)
Quite la tapa roscada de la unión del adaptador para trípode e instale el adaptador para trípode.
Después, instale la unidad en el trípode.

- **Instalação do Adaptador do Tripé**
Instalação do Adaptador do Tripé (opcional)
Retire a tampa roscada da junta do adaptador do tripé e instale o adaptador do tripé.
Depois, instale o aparelho no tripé.

- **Installazione dell'adattatore per treppiede**
Installazione dell'adattatore per treppiede (opzionale)
Togliere il coperchio a vite del giunto dell'adattatore per treppiede e installare l'adattatore per treppiede.
Quindi installare l'unità sul treppiede.

- **三腳架接續器 (另售) 安裝**
取下三腳架螺絲帽，安上三腳架接續器。
然後，請再安上三腳架。

- JP 取り扱い上のご注意**

 - ・ホコリはブローで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
 - ・長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
 - ・落としたり、ぶついたりなど強い衝撃を与えないでください。
 - ・必要以上に無理な力をかけないでください。
 - ・万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

- ## **EN Care And Storage**
- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzene or organic solvents to clean the binoculars.
 - When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
 - Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
 - Do not apply excessive force to the binoculars.
 - Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

- ## **FR** Entretien et rangement
- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
 - Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
 - Éviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
 - Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
 - Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

- ## **DE Pflege und Lagerung**
- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsf Flüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
 - Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
 - Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
 - Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
 - Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

- ## **ES Cuidados y almacenamiento**
- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
 - Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
 - Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
 - No los fuerce demasiado al plegarlos.
 - Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

- ## **PT Cuidados e armazenamento**
- Retire toda a poeira com um aspirador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
 - Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
 - Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
 - Não aplique força excessiva nos binóculos.
 - Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

- ### **IT Cura e deposito**
- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
 - Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
 - Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
 - Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
 - Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

- ### CT 使用上的注意事項
- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然後用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市場銷售的鏡頭清潔劑，然後用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
 - 長期不用時，請放置於通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
 - 請不要讓其跌落或受到碰觸及諸如此類的猛烈撞擊。
 - 請不要給鏡身施加過大的壓力。
 - 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

- | 項目 | 仕 様 |
|--------------|------------------------|
| 名称 | 10×50 DPS I |
| 形式 | プリズム双眼鏡（ポロプリズム式） |
| 倍率 | 10倍 |
| 対物レンズ有効径 | ∅50 mm |
| 射出瞳径 | ∅5.0 mm |
| 実視界 | 6.5° |
| 見掛け視界 | 65.0° |
| 1000 mにおける視野 | 114 m |
| 明るさ | 25 |
| アイレリーフ | 12 mm |
| 視度調整範囲 | ± 2 m ⁻¹ 以上 |
| 眼幅調整範囲 | 60 ～ 70 mm |
| 最短合焦距離 | 6 m |
| 質量 | 855 g |
| 幅（眼幅最大時） | 191 mm |
| 長さ | 178 mm |
| 厚さ（眼幅最大時） | 63 mm |
| レンズ構成及び数 | 3群3枚 |

- | FR | |
|--|----------------------------------|
| Art'ide | CARACTERISTIQUES |
| Modèle | 10 × 50 DPS I |
| Type | Jumelles à prismes de Porro |
| Grossissement | 10× |
| Diamètre effectif de la pupille d'entrée | Ø50 mm |
| Diamètre de la pupille de sortie | Ø5,0 mm |
| Angle de champ réel | 6,5° |
| Angle de champ apparent | 65,0° |
| Champ perçu à 1000 m | 114 m |
| Luminosité | 25 |
| Dégagement oculaire | 12 mm |
| Correction dioptrique | Supérieure à + 2 m ⁻¹ |
| Plage de réglage d'écart inter-pupillaire | 60 ~ 70 mm |
| Distance de mise au point rapprochée | 6 m |
| Poids | 855 g |
| Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximum) | 191 mm |
| Longueur | 178 mm |
| Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximum) | 63 mm |
| Composition des lentilles | 5 éléments en 3 groupes |

- | Item | ESPECIFICACIONES |
|--|-------------------------------|
| Model | 10 × 50 DPS I |
| Tipo | Binoculares tipo prisma Porro |
| Aumentos | 10x |
| Diámetro efectivo del objetivo | Ø50 mm |
| Diámetro de la pupila de salida | Ø5,0 mm |
| Campo de visión real | 6,5° |
| Campo de visión aparente | 65,0° |
| Campo a 1000 m | 114 m |
| Brillo | 25 |
| Punto ocular | 12 mm |
| Margen de ajuste dióptrico | Más de $\pm 2 \text{ m}^{-1}$ |
| Margen de ajuste de la separación entre ojos | 60 ~ 70 mm |
| Cerca de la distancia de enfoque | 6 m |
| Peso | 855 g |
| Anchura (Con una separación máxima entre ojos) | 191 mm |
| Longitud | 178 mm |
| Grosor (Con una separación máxima entre ojos) | 63 mm |
| Composición del objetivo | 5 elementos en 3 grupos |

- | IT | |
|---|-------------------------------------|
| Voce | CARATTERISTICHE TECNICHE |
| Modello | 10 × 50 DPS I |
| Tipo | Binocolo del tipo a prisma di Porro |
| Ingrandimento | 10x |
| Diametro medio della lente obiettivo | Ø50 mm |
| Diametro della pupilla di uscita | Ø5,0 mm |
| Campo visivo effettivo | 6,5° |
| Campo visivo visibile | 65,0° |
| Campo a 1000 m | 114 m |
| Luminosità | 25 |
| Rilievo oculare | 12 mm |
| Gamma per la regolazione diottrica | Oltre ± 2 m ⁻¹ |
| Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi | 60 ~ 70 mm |
| Vicino alla distanza focale | 6 m |
| Peso | 855 g |
| Larghezza (A distanza fra gli occhi massima) | 191 mm |
| Lunghezza | 178 mm |
| Spessore (A distanza fra gli occhi massima) | 63 mm |
| Composizione delle lenti | 5 elementi in 3 gruppi |

- | EN | EN |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Item | SPECIFICATIONS |
| Model | 10 × 50 DPS I |
| Type | Porro Prism Type Binoculars |
| Magnification | 10× |
| Effective Diameter of Objective Lens | Ø50 mm |
| Diameter of Exit Pupil | Ø5.0 mm |
| Actual Field of View | 6.5° |
| Apparent Field of View | 65.0° |
| Field At 1000m (Field At 1000 yard) | 114 m (374 ft) |
| Brightness | 25 |
| Eye-Relief | 12 mm (0.5 in) |
| Diopter Adjustment Range | Over ± 2m ⁻¹ |
| Eye Interval Adjustment Range | 60 ~ 70 mm (2.4 ~ 2.8 in) |
| Near focus distance | 6 m (19.7 ft) |
| Weight | 855 g (30.2 oz) |
| Width (At maximum eye interval) | 191 mm (7.5 ft) |
| Length | 178 mm (7.0 in) |
| Thickness (At maximum eye interval) | 63 mm (2.5 in) |
| Lens Composition | 5 elements in 3 groups |

- | DE | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| | Technische Daten |
| Modell | 10 x 50 DPS I |
| Typ | Porro-Prisma-Fernglas |
| Vergrößerung | 10x |
| Objektivdurchmesser | Ø50 mm |
| Austrittspupille | Ø5,0 mm |
| Sehfeld (Objektiv) | 6,5° |
| Scheinbares Gesichtsfeld | 65,0° |
| Sehfeld auf 1000 m | 114 m |
| Lichtstärke | 25 |
| Augen-Okularabstand | 12 mm |
| Dioptrie-Korrekturbereich | Über $\pm 2 \text{ m}^{-1}$ |
| Augenabstand-Einstellbereich | 60 – 70 mm |
| Nahscharfeinstellungsentfernung | 6 m |
| Gewicht | 855 g |
| Breite (bei maximalem Augenabstand) | 191 mm |
| Tiefe | 178 mm |
| Höhe (bei maximalem Augenabstand) | 63 mm |
| Linse Aufbau | 5 Elemente in 3 Gruppen |

- | Item | Especificações |
|--|-----------------------------------|
| Model | 10 × 50 DPS I |
| Tipo | Binóculos do tipo de prisma Porro |
| Ampliação | 10× |
| Diâmetro Efetivo da Objetiva | Ø50 mm |
| Diâmetro da Saída de Pupila | Ø5,0 mm |
| Campo de Visão Real | 6,5° |
| Campo de visão aparente | 65,0° |
| Campo em 1.000 m | 114 m |
| Brilho | 25 |
| Alcance da Vista | 12 mm |
| Faixa de Ajuste de Oloptria | Mais ± 2 m ⁻¹ |
| Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos | 60 ~ 70 mm |
| O distância Ouase Focal | 6 m |
| Peso | 855 g |
| Largura (No Intervalo máximo entre os olhos) | 191 mm |
| Comprimento | 178 mm |
| Espessura (No Intervalo máximo entre os olhos) | 63 mm |
| Composição da Lente | 5 elementos em 3 grupos |

- | 項目 | 規 格 |
|------------|------------------------|
| 機種 | 10 × 50 DPS I |
| 式樣 | 帕羅檢鏡望遠鏡 |
| 放大倍率 | 10 倍 |
| 物鏡的有效直徑 | Ø50 mm |
| 出射光瞳直徑 | Ø5.0 mm |
| 視角 | 6.5° |
| 所見視角 | 65.0° |
| 1000 米處的視野 | 114 m |
| 亮度 | 25 |
| 眼點 | 12 mm |
| 能見度調節範圍 | ± 2 m ⁻¹ 以上 |
| 眼距調節範圍 | 60 ~ 70 mm |
| 最近調焦距離 | 6 m |
| 重量 | 855 g |
| 寬（眼幅最大時） | 191 mm |
| 長 | 178 mm |
| 厚（眼幅最大時） | 63 mm |
| 鏡頭之構成及枚數 | 3 群 5 枚 |